

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación policial 3

Duración: 06:42

Calidad: media.

Dificultad: baja.

Intervienen

Policía 1, policía 2, delincuente, hombre, mujer.

Contexto

Tres policías municipales derriban la puerta de una casa situada en un barrio hispano de Italia. En el interior del edificio hay un hombre hispano que está apuntado a un hombre y una mujer con una pistola.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Policía 1: Getta la pistola e metti le mani in alto!

Delincuente: ¡Pero no he hecho nada! ¡Te lo juro!

Policía 1: Ho detto mettila giù! Ora!

Delincuente: No voy a hacer daño a nadie. (Tira la pistola)

Policía 1: (Se acerca al hombre, le agarra los brazos, se los pone detrás de la espalda y lo esposas) Ha il diritto di rimanere in silenzio. Tutto quello che dirà potrà essere usato in tribunale contro di lei. Ha il diritto ad un avvocato. Se non se lo può permettere, gliene verrà assegnato uno d'ufficio. Capisce i diritti che le sono stati appena letti?

Delincuente: Sí. Tengo que llamar a mi abogado.

Policía 1: Potrà chiamare il suo avvocato una volta arrivati alla stazione di polizia. Andiamo. (El policía se lo lleva en el coche patrulla a la comisaría)
(El policía 2 se acerca al hombre y la mujer y habla con ellos)

Policía 2: Signori, state bene?

Hombre: ¡Ah, ah! No, me ha disparado. Me duele mucho el brazo.

Mujer: (Llorando) Sí, señor, estoy bien. ¡Gracias a dios que se ha ido!

Policía 2: Signore, ha bisogno di assistenza medica. Chiamo un'ambulanza e la faccio venire a prendere.

Hombre: Vale, muchas gracias. ¡Ay, me duele! (El policía 2 llama a una ambulancia por radio)

Policía 2: L'ambulanza sarà qui tra pochi minuti. Mentre aspettiamo ve la sentite di rispondere ad alcune domande?

Hombre: Sí, señor. Me duele mucho pero te puedo contestar a tus preguntas. Quiero ayudaros en cualquier cosa.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Policía 2: Grazie, lo apprezziamo molto. Signore, lei conosce l'intruso?

Hombre: No, nunca le he visto en mi vida. (La mujer mira hacia el suelo en silencio).

Policía 2: Signora, lei ha mai visto prima l'uomo? È molto importante che ci dica la verità.

Mujer: Sí, le conozco. (Mira a su marido y siente vergüenza cuando este la mira con la boca abierta, sin dar crédito).

Hombre: ¿Qué dices cielo? ¿Quién es?

Policía 2: Come fa a conoscerlo?

Mujer: Es un...amigo.

Policía 2: Dove vi siete conosciuti?

Mujer: Le conocí en un bar una noche cuando salí con mis amigas.

Policía 2: Ha avuto qualche tipo di relazione con lui?

Hombre: ¡Claro que no! ¿Qué dices? ¡Ella está casada conmigo!

Policía 2: Signora per piacere risponda alla domanda.

Mujer: Sí, señor.

Hombre: ¡No me lo puedo creer! ¿Qué dices? ¿Estás loca? ¡Soy tu marido! ¿Qué has hecho? ¡Confiaba en ti!

Policía 2: Signora, secondo lei, per quale motivo l'uomo si è introdotto in casa vostra?

Mujer: Porque me llamó esa noche. Y quería que saliera con él. Pero le dije que no y que no quería verle más porque tengo un marido y 2 hijos y no podía seguir así más. No quería destruir mi familia.

Hombre: (Muy enfadado, mirando a su mujer) ¡Ese hombre me disparó y es todo culpa tuya!

¡Mira mi brazo! ¿Qué habrías hecho si me hubiera matado?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Mujer: Nunca preveía que pasara esto. ¡Lo siento muchísimo!

(Llega la ambulancia)

Policía 2: Signore, è arrivata l'ambulanza che la porterà in ospedale. Più tardi dovrò farle altre domande.

Hombre: Vale.

Mujer: ¿Puedo ir con él en la ambulancia?

Policía 2: Mi dispiace ma devo farle altre domande. Non ci vorrà molto, poi potrà andare in ospedale da lui.

Hombre: Vale, a mí me da igual. No quiero verla más, ha destruido completamente mi vida.

Mujer: Lo siento, lo siento mucho cielo. No era mi intención.

Hombre: ¡No me hables más! ¡Te odio!

(L'agente di polizia 3 porta l'uomo fuori dalla casa e lo mette sull'ambulanza.)

Policía 2: Signora, ho altre domande da farle.

Mujer: Vale.

Policía 2: Dove eravate lei e suo marito quando l'uomo è entrato in casa?

Mujer: Estábamos en la cama, durmiendo.

Policía 2: Che ore erano quando ha sentito l'intruso?

Mujer: Sobre las 2 de la noche. Entró en nuestra habitación y empezó a gritar.

Policía 2: Cosa le ha detto?

Mujer: Me dijo que estaba enamorado de mi y que no podía vivir sin mi. Quería que me fuera con él.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Policía 2: Cosa ha fatto suo marito quando l'uomo è entrato nella vostra camera da letto?

Mujer: Saltó de la cama y empezó a gritar al hombre preguntándole por qué estaba allí.

Policía 2: L'uomo quando ha tirato fuori la pistola?

Mujer: Aproximadamente cinco minutos después de entrar en la habitación.

Policía 2: Contro chi ha puntato per primo l'arma?

Mujer: A mi marido. Le dijo que le iba a matar si no me dejaba ir con él.

Policía 2: E lei cosa ha detto a lui?

Mujer: Le dije que iría con él, no quería que nos hiciera daño.

Policía 2: Poi cosa è successo?

Mujer: Me levanté de la cama para coger mi ropa y mis zapatos e irme con él, pero mi marido me agarró el brazo y no me dejó ir. Mi marido me estaba preguntando quién era ese hombre y por qué estaba allí. Yo tenía mucho miedo y no le pude contestar.

Policía 2: Cosa ha fatto l'intruso quando si è reso conto che suo marito non l'avrebbe lasciata andare con lui?

Mujer: El hombre se enfadó mucho y le dijo a mi marido que iba a dispararle. Mi marido no le creyó y quiso acercarse más al hombre.

Policía 2: Quando ha sparato l'uomo a suo marito?

Mujer: Cuando mi marido se acercó.

Policía 2: Quante volte ha sparato?

Mujer: Dos o tres veces, no me acuerdo.

Policía 2: Sembra che abbia sparato due volte. Cos'ha colpito il primo proiettile?

Mujer: La pared.

Policía 2: E cos'è successo dopo che l'uomo ha sparato per la prima volta?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Mujer: Mi marido intentó quitarle la pistola de las manos y entonces fue cuando le disparó por segunda vez. Quería ser un héroe.

Policía 2: E quel proiettile ha colpito suo marito nella parte superiore del braccio?

Mujer: Sí.

Policía 2: Poi cosa è successo? Come avete fatto a finire tutti giù in salotto?

Mujer: Después de disparar a mi marido, el hombre intentó huir. Tenía miedo. No era su intención hacernos daño. Es un hombre muy tranquilo y cariñoso... normalmente.

Policía 2: Quindi, dopo aver sparato a suo marito, l'uomo si è girato, è corso fuori dalla camera da letto e si è diretto al piano inferiore?

Mujer: Sí.

Policía 2: Lei lo ha seguito?

Mujer: Sí. Y fue entonces cuando entrasteis vosotros.

Policía 2: E per tutto il tempo in cui quell'uomo era in casa vostra, suo marito non sapeva che lei avesse una relazione con lui?

Mujer: No, no lo sabía. Mi marido pensaba que el hombre estaba allí para robarnos. No entendía porque el hombre quería que me fuese con él. Pensaba que me iba a matar.

Policía 2: Capisco. Va bene. Più tardi dovrà venire alla Stazione di polizia per rilasciare una dichiarazione ufficiale.

Mujer: Pero ya te he dicho todo.

Policía 2: È la procedura signora.

Mujer: Vale. ¿Puedo ir al hospital para ver cómo está mi marido?

Policía 2: Si signora, certo.